

Reference: C.N.126.2018.TREATIES-XVIII.10 (Depositary Notification)

ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT
ROME, 17 JULY 1998

AMENDMENT TO ARTICLE 8
(BLINDING LASER WEAPONS)

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 14 December 2017, at its 12th plenary meeting, the Assembly of State Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court adopted by Resolution ICC-ASP/16/Res.4, in accordance with paragraphs 1 and 2 of article 121 of the Rome Statute of the International Criminal Court, an amendment to article 8 in order to insert new articles 8-2-b)xxix) and 8-2-e)xviii) relating to weapons specifically designed, as their sole combat function or as one of their combat functions, to cause permanent blindness to unenhanced vision, that is to the naked eye or to the eye with corrective eyesight devices.

.... A copy of the text of the amendment in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, is attached as an annex.

8 March 2018



C.N.126-2018.TREATIES-XVIII-10

Annex/Annexe

Arabic/arabe

تعديل يُدرج بوصفه الفقرة ٢(ب) '٢٩' من المادة ٨ والفقرة ٢(هـ) '١٨' من
المادة ٨

استخدام أسلحة ليزيرية مصممة خصيصا لتكون وظيفتها القتالية الوحيدة أو إحدى وظائفها القتالية
هي إحداث عمى دائم للرؤية غير المعززة، أي للعين المجردة، أو للعين المزودة بأجهزة مصححة للنظر؛

Chinese/chinois

拟添加为第八条第二款第2项第29目和第八条第二款第5项第18目的修正案

使用经专门设计其唯一作战功能或作战功能之一是对未用增视器材状态下的视觉器官即裸眼或佩戴矫正视力装置的眼睛造成永久失明的激光武器；

English/anglais

Amendment to be inserted as article 8-2-b)xxix) and article 8-2-e)xviii)

Employing laser weapons specifically designed, as their sole combat function or as one of their combat functions, to cause permanent blindness to unenhanced vision, that is to the naked eye or to the eye with corrective eyesight devices;

French/français

Amendement à insérer en tant qu'article 8-2-b)-xxix) and article 8 2-e)-xviii)

Le fait d'utiliser des armes à laser spécifiquement conçues de telle façon que leur seule fonction de combat ou une de leurs fonctions de combat fût de provoquer la cécité permanente chez des personnes dont la vision est non améliorée, c'est-à-dire qui regardent à l'œil nu ou qui portent des dispositifs de correction de la vue ;

Russian/russe

**Поправка для включения в качестве пункта 2 b) (xxix)
статьи 8 и пункта 2 e) (xviii) статьи 8**

применение лазерного оружия, специально предназначенного для использования в боевых действиях исключительно или в том числе для того, чтобы причинить постоянную слепоту органам зрения человека, не использующего оптические приборы, то есть незащищенным органам зрения или органам зрения, имеющим приспособления для корректировки зрения;

Spanish/espagnol

Insértese la enmienda siguiente como apartado b) xxix) y apartado e) xxviii) del párrafo 2 del artículo 8

Emplear armas láser específicamente concebidas, como única o una más de sus funciones de combate, para causar ceguera permanente a la vista no amplificada, es decir, al ojo descubierto o al ojo provisto de dispositivos correctores de la vista;